

Índice/Table of contents

 <https://doi.org/10.1075/ivitra.43.toc>

Pages v–vi of

Referencias culturales: Retos en la traducción de la fraseología y del lenguaje de especialidad

Editado por Mireia López-Simó, Pedro Mogorrón Huerta y Analia Cuadrado Rey

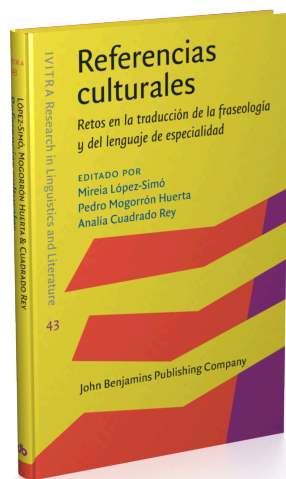
[IVITRA Research in Linguistics and Literature, 43]

2024. xiv, 241 pp.

© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: www.copyright.com).

For further information, please contact rights@benjamins.nl or consult our website at benjamins.com/rights



Índice/ Table of contents

Presentación	VII
Foreword	XI
Phraséologie et noms de marque: Références culturelles en français et en espagnol dans le projet Phrasmark <i>Natalia Soler Cifuentes, Aude Grezka & Jorge García Flores</i>	1
Unidades fraseológicas desautomatizadas marcadas culturalmente en la traducción al español de <i>Astérix et Obélix: Mission Cléopâtre</i> <i>Kendall Harteel</i>	20
La traduction français-espagnol de «voici» et de «voilà» dans <i>Les 7 boules de cristal</i> <i>M^a Carmen Parra-Simón</i>	36
Las colocaciones como fenómeno cultural: Análisis y traducción de las construcciones con verbo soporte metafórico que denotan sentimientos <i>Iván Martínez Blasco</i>	51
La mujer y los estereotipos de género en la fraseología española. Apuntes para su traducción <i>Adelina Gómez González-Jover</i>	70
Collocations of “woman” and “mujer” in the UN Parallel Corpus <i>María López-Medel</i>	93
La traduction en français d’unités phraséologiques impliquées dans l’expression du désaccord en roumain <i>Daciana Vlad</i>	110
Équivalents culturels dans la traduction de locutions somatiques (roum. <i>gât</i> / fr. <i>cou, gorge</i>) <i>Daniela Dinca & Ilona Bădescu</i>	126
Los referentes culturales en el refranero chino <i>Jian Qin</i>	144

De l'Antiquité à nos jours: Comment le droit est «devenu» une discipline culturelle dans la théorie et la pratique de la traduction	162
<i>Jorge Valdenebro Sánchez</i>	
Ad-hoc specialized corpora in translation teaching: A progress report on the translation of web-based heritage tourism at the MA level	184
<i>Gaia Aragrande</i>	
Transferring cultural references in sports and music entertainment domains of bilateral interpretation	206
<i>Natalia Kolchugina</i>	
The challenges of translation and interpretation in international projects: The case of the European Twinning project between Spain and Algeria	220
<i>Antonio Bueno García</i>	
Index	241